

Урок 1

§ 9. "Когда два связанных слова имеют одинаковый род, число, лицо или время, они согласованы друг с другом. Говоря о мужчине, мы должны сказать *он*, о женщине - *она*, о множестве людей - *они*; они согласованы". (Бейн)

В санскрите есть три типа согласования, достойных упоминания:

- 1) Согласование подлежащего и глагола;
- 2) Согласование существительного и прилагательного;
- 3) Согласование главного и относительного предложения.

Согласование подлежащего и глагола

§10 То, о чем что-либо говорится или утверждается, называется в предложении подлежащим, и ставится в именительный падеж. Глагол согласуется с подлежащим в числе и лице; *असीद्राजा शूद्रको नाम (К. 5) Был царь по имени Шудрака; साधयामो वयं (Ś. 1) Мы идем.*

§11 Сказуемое - то что говорится о подлежащем. Может быть временным глаголом, как в примерах, приведенных выше, или существительным или прилагательным с глаголом *अस्*, выраженным или подразумеваемым. В таких случаях существительное стоит в своем обычном роде, и должно быть согласовано с подлежащим только в падеже; *सा कुलपतेरुच्छ्वसितमिव (Ś. 3) Она словно бы является жизнью Кулапати; ककुदं वेदविदां (Mk. 1) (кто является) вершиной из знатоков Вед.*

Примечание: Согласование прилагательного дано в уроке 2.

a) Когда сказуемое включает глагол, от должен быть согласован с подлежащим; *तस्मात्सखा त्वमसि (U. 5) Поэтому ты друг.*

b) Когда в сказуемом употреблены слова *पात्र, आस्पद, स्थान, पद, प्रमाण* и *भाजन*, они всегда стоят в форме единственного числа среднего рода, хотя подлежащее может быть в другом роде и числе. Глагол при этом согласуется с подлежащим, а не с существительным, включенным в сказуемое; *गुणाः पूजास्थानं गुणिषु (U. 4) Среди добродетельных добродетели - объект почитания; आर्यमिश्राः प्रमाणं (M. 1) Почтенные, (ваше мнение) - авторитет; संपदः पदमापदां (H. 1) Богатства - обитель страданий; त्वमसि महसां भाजनं (Māl. 1.) Ты есть вместилище света; विविधमहमभूवं पात्रमालोक्तानां (Māl. 1) Повсюду я становлюсь объектом (ее) взглядов.*

Здесь неправильно было бы сказать *गुणाः पूजास्थानमस्ति, अहं पात्रमभूत्*, хотя слова *स्थानं* и *पात्रं* могут стоять в предложении где угодно.

§12 Существительное или прилагательное, входящее в состав составного именного сказуемого с глаголами *быть, становиться, казаться, выглядеть*, употребляется в именительном падеже; *यदि सर्ग एष ते (R. III. 51) Если это (есть) твое решение;*

प्रभुर्बुभूषुर्भुवनत्रयस्य (Śi. I. 49) желающий(быть) владыкой трех миров;

मदनक्लिष्टेयमालक्ष्यते (Ś. 3).

- а) То же самое правило верно для пассивных конструкций с невыраженными глаголами со значениями *быть, делать, называться, считать, выбирать, назначать*; कुकुरो व्याघ्रः कृतः (Н. 4) Собака (была) сделана тигром; नायं मूर्खो मन्तव्यः Не следует считать его дураком.

§13 Когда подлежащее состоит из двух или более существительных, соединенных союзом *и*, глагол согласуется с их объединенным числом; तयोर्जगृहतुः पादान्राजा राज्ञी च मागधी (R. I. 57) Царь и царица Магадхи схватились за их ноги.

- а) Когда существительные стоят в разных концах предложения, или когда они составляют единую смысловую конструкцию, глагол может употребляться в единственном числе; न मां त्रातुं तातः प्रभवति न चांबा न भवती (Māl. 2) Меня не может спасти ни отец, ни мать, ни вы, госпожа; पटुत्वं सत्यवादित्वं कथायोगेन बुध्यते (Н. 1) Искусность и правдивость в беседе познается.

- б) Иногда глагол согласуется с ближайшим подлежащим अहश्च रात्रिश्च उभे च संध्ये धर्मो ऽपि जानाति नरस्य वृत्तम् (P. I. 4) День, ночь, сумерки и закон знают совершенное человеком.

Так и в латыни; а) Tempus necessitate postulat Время и нужда требуют; б) Filia et unius e filiis captus est Дочь и один из сыновей стали узниками.

§14 Подлежащее в форме единственного числа, соединенное союзом *или* требует глагола в единственном числе; रामो गोविन्दः कृष्णो वा गच्छतु Пусть придет Рама, Говинда или Кришна; शिशुत्वं स्त्रैणं वा भवतु ननु वन्द्या ऽसि जगतः (U. 4)

- а) Если подлежащие имеют разные числа, глагол согласуется с ближайшим; ते वा ऽयं वा पारितोषिकं गृह्णातु Пусть они или этот (человек) получит награду.

§15 Когда два или больше различных лица в именительном падеже объединены союзом *и*, глагол согласуется с их объединенным числом. Первое лицо имеет преимущество перед вторым и третьим, второе лицо имеет преимущество перед третьим; त्वं चाहं च पचावः (Mbh.) Я и ты готовим; так же ते किंकरा अहं च श्वो ग्रामं प्रतिष्ठेमहि Эти слуги и я завтра должны пойти в деревню; त्वं चैव सोमदत्तिश्च कर्णश्चैव ... तिष्ठत (Mb. VII. 87.12) Ты, Сомадатти и Карна... останьтесь.

Так же в латыни: "Si tu et Tullia lux nostra valetis, ego et suavissimus Cicero valemus" Если ты и моя дорогая Туллия в порядке, то я и дражайший Цицеро (тоже) в порядке".

§16 Когда два и более существительных в именительном падеже и разных лицах объединены союзом *или*, глагол согласуется с ближайшим к нему существительным в лице и числе: स वा यूयं वैतत्कर्माकुरुत Он или вы сделали эту работу; ते वा वयं वेदं दुष्करं कार्यं संपादयितुं शक्नुमः Или они, или мы способны сделать эту трудную работу.

§17 Когда два или более подлежащих присоединены к другому местоимению или существительному, сказуемое согласуется с последним: माता मित्रं पिता चेति स्वभावचित्तयं हितम् (Н. 1.) *Мать, друг и отец - эта троица блага по своей природе.*

Упражнения

उर्वशी सुकुमारं प्रहरणं महेन्द्रस्य। प्रत्यादेशो रूपगर्वितायाः श्रियः। अलंकारः स्वर्गस्य। (V.1)

सर्वत्रौदारिकस्याभ्यवहार्यमेव विषयः। (V.3)

हा कथं महाराजदशरथस्य धर्मदाराः प्रियसखी मे कौशल्या। क एतत्प्रत्येति सैवेयमिति। (U. 4)

सार्थाहस्यार्थपतेर्विमर्दको बहिश्चराः प्राणाः। (Dk. II. 2)

ममापि दुर्योधनस्य शङ्कास्थानं पाण्डवाः। (Ve. 2)

त्वं चाहं च वृत्रहन्नुभौ संप्रयुज्यावहै। (Mbh.)

प्रवृद्धं यद्वैरं मम खलु शिशोरेव कुरुभिर्न तत्रार्यो हेतुर्न भवति किरीटी न च युवाम्। (Ve. 1)

त्वं जीवितं त्वमसि मे हृदयं द्वितीयं त्वं कौमुदी नयनयोरमृतं त्वमङ्गे। (U. 3)

बलवानपि निस्तेजाः कस्य नाभिभावास्पदम्।

निःशङ्कं दीयते लोकैः पश्य भस्मचये पदम्॥ (H. 2)

तीर्थोदकं च वहिश्च नान्यतः शुद्धिमर्हतः। (U.1)

इक्ष्वाकुवंश्यः ककुदं नृपाणां ककुत्स्थ इत्याहितलक्षणो ऽभूत्। (R. VI. 71)

Дополнительные упражнения

अस्ति तावदेकदा प्रसंगतः कथित एव मया माधवाभिधानः कुमारो यस्त्वमिव मामकीनस्य मनसो द्वितीयं निबन्धनम्। (Māl. 3.)

एकस्मिञ्जीर्णकोटरे जायया निवसतः पश्चिमे वयसि वर्तमानस्य कथमपि पितुरहमेवैको विधिवशात्सूनुरभवम्। (K. 25)

देव काचिच्चण्डालकन्यका शुकमादाय देवं विज्ञापयति। सकलभुवनतलसर्वरत्नानामुदधिरिवैकभाजनं देवः।

विहंगमश्चायमाश्चर्यभूतो निखिलभुवनतलरत्नमिति कृत्वा देवपादमूलमागताहमिच्छामि देवदर्शनसुखमनुभवितुमिति। (K. 8)

आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च।

पञ्चैतान्यपि सृज्यन्ते गर्भस्थस्यैव देहिनः॥ (H. 1)

रहस्यभेदो याज्ञा च नैष्ठुर्यं चलचित्तता।

क्रोधो निःसत्यता द्यूतमेतन्मित्रस्य दूषणम्॥ (H. 1)

अदेयमासीत्तयमेव भूपतेः शशिप्रभं छत्रमुभे च चामरे। (R. III. 16)

निसर्गभिन्नास्पदमेकसंस्थमस्मिन्द्वयं श्रीश्च सरस्वती च। (R. VI. 29)

व्यतिकरितदिगन्ताः श्वेतमानैर्यशोभिः

सुकृतविलसितानां स्थानमूर्जस्वलानाम्।

अकलितमहिमानः केतनं मङ्गलानां

कथमपि भुवनेऽस्मिंस्तादृशाः संभवन्ति ॥ (Mā1. 2)

- 1) Царь Вангов погиб в битве.
- 2) Когда она увидела этот страшный облик, ее руки и ноги задрожали.
- 3) О Говинда, ты - моя жизнь, моя радость, моя гордость, весь мой мир.
- 4) Их стали подозревать (они стали объектом подозрения) без вины.
- 5) Праведные жены - причина всех религиозных обрядов.
- 6) О царь, Bhiṣma, Droṇa, Kṛpa, Kaṇva, ты, могучий Bhoja, Śakuni, Drauni и я составляем твоё войско.
- 7) Когда он упал с лошади, Rāma, Gopala и мы двое присутствовали (при этом).
- 8) Почему ты и Кришна не пытаетесь закончить эту работу? Она трудная?
- 9) Послушание, правдивость, чувство собственного достоинства и усердие в работе - таковы добродетели слуги.
- 10) О Рама, ты и я счастливо провели время в лесу Daṇḍaka.
- 11) Богатые - источник бесчисленных несчастий в мире.
- 12) Paraśurāma, сын Nari, - драгоценность своего сословия и украшение рода.
- 13) Пусть человек или его мальчики возьмут этот плод.
- 14) Я и Хари, или ты и Кришна способны сделать эту работу. Ни Gopala, ни его младшие братья это сделать не могут.
- 15) Вы вдвоем, трое слуг Пушпамитры (Puṣpamitra) и два других человека пойдете в зал собраний.